



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.484  
25 May 2009

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 484-м ЗАСЕДАНИИ,  
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве  
в пятницу, 18 мая 2001 года, в 10 час. 00 мин

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА О СВОЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (*продолжение*)

Проект совместного заявления Комитета против пыток, Совета попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 час. 20 мин.*

ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА О СВОЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (пункт 10 повестки дня) (*продолжение*) (CAT/C/XXVI/CRP.1 и Add.1-8)

1 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету продолжить утверждение его ежегодного доклада, напомнив, что документ CAT/C/XXVI/CRP.1 был утвержден на предыдущем заседании.

Главы I (*продолжение*) и II (CAT/C/XXVI/CRP.1/Add.1)

2. Г-жа ГАЕР спрашивает, будет ли текст заявления, о котором говорится в разделе Н главы I (*продолжение*), содержаться в ежегодном докладе Комитета Генеральной Ассамблее.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что этот текст будет содержаться в приложении и что тем самым в разделе Н следует добавить ссылку на это приложение.

4. Г-жа ГАЕР считает излишним конкретно упоминать в разделе В главы II о письме Постоянного представителя Австралии.

5. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ (Докладчик), поддержанный ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ, полагает предпочтительным сказать в более общих выражениях о предложениях, содержащихся в неофициальном документе, представленном государством-участником.

6. *Решение принимается.*

7. *Документ CAT/C/XXVI/CRP.1/Add.1 с этими изменениями утверждается.*

Глава III (CAT/C/XXVI/CRP.1/Add.2)

8. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ (Докладчик) напоминает, что Израиль был добавлен к списку стран, указанных в пункте 2, и что было решено исключить Египет и Израиль из списка государств, доклады которых ожидаются.

9. Г-жа ГАЕР выражает пожелание, чтобы были упомянуты доклады, представленные Комитету г-ном Расмуссеном и ей лично в качестве специальных докладчиков по вопросу о положении детей и женщин.

10. *Решение принимается.*
11. *Документ CAT/C/XXVI/CRP.1/Add.2 с указанным изменением утверждается.*
12. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ (Докладчик) напоминает, что документы CAT/C/XXVI/CRP.1/Add.3, Add.4 (часть I) и Add.4 (часть II) были утверждены на предыдущем заседании

Глава V (CAT/C/XXVI/CRP.1/Add.5)

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что остается утвердить лишь вступление к этому документу, поскольку остальная его часть была уже утверждена на предыдущем заседании.
14. *Вступление к документу CAT/C/XXVI/CRP.1/Add.5 утверждается.*
15. *Документ CAT/C/XXVI/CRP.1/Add.5 утверждается в целом.*

Глава VI (CAT/C/XXVI/CRP.1/Add.6 (часть I) и Add.6 (часть II))

16. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ (Докладчик) напоминает, что оба эти документа были утверждены на предыдущем заседании.

Главы VII, VIII и IX (CAT/C/XXVI/CRP.1/Add.7)

17. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ (Докладчик) напоминает, что Комитет уже утвердил календарь проведения своих двадцать восьмой и двадцать девятой сессий. Настоящий документ содержит также календарный план проведения тридцатой и тридцать первой сессий, равно как и план заседаний предсессионных рабочих групп. В главе VIII документа кратко излагаются дискуссии Комитета, посвященные ситуации на оккупированных палестинских территориях, в свете статьи 16 Конвенции, которые состоялись в ходе его двадцать пятой и двадцать шестой сессий.

Пункт 1

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает добавить после слов «по просьбе г-на Эль-Масри» следующие слова: «который высказал пожелание просить государство-участника представить специальный доклад»; было бы также целесообразно включить слово

«в частности» перед словами «резолюция S-5/1», так как Комитет обсудил большое число других документов.

19. Г-жа ГАЕР хорошо помнит о дискуссии, в ходе которой никогда не упоминалось о резолюции S-5/1. К тому же эта резолюция не указывается в кратком отчете и поэтому ее не следует упоминать в настоящем докладе. Исходя из того, следовало бы исключить второе предложение в пункте 1.

20. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ (Докладчик) подчеркивает, что эту резолюцию цитировали многие члены Комитета и что тем самым можно считать, что она была представлена Комитету, тем более что она была только что принята Комиссией по правам человека, главным органом Организации Объединенных Наций, и что она входило в число документов, распространенных в зале заседания одновременно с другими документами Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций. Тем самым, ничто не препятствует Комитету сослаться на нее в своем докладе.

21. Г-н ЮЙ Мэнцзя поддерживает г-на Эль-Масри.

22. Г-н РАСМУССЕН считает малоразумным ссылаться на резолюцию, которая даже не цитируется в кратком отчете.

23. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ не помнит, чтобы эта резолюция Комиссии по правам человека конкретно упоминалась в ходе прений. В связи с этим представляется трудным цитировать и даже упоминать ее в сноске, например, в числе документов, представленных Комитету.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, исходя из прений, закончить предложение словами, которые он лично предложил включить в отношении просьбы к государству-участнику представить специальный доклад, исключить следующее предложение и сохранить последнее предложение.

25. *Решение принимается.*

## Пункт 2

26. Г-жа ГАЕР напоминает, что в ходе дискуссии, упоминаемой в пункте 2, были внесены три предложения, которые не были учтены; однако они не упоминаются в проекте доклада. Кроме того, редакция этого пункта не точно отражает то, что было решено. По этой причине она предлагает включить во второй строке после слов «было

решено» следующие слова: «изучить доклад государства-участника в соответствии с обычной процедурой, как это делается в отношении всех государств-участников Конвенции в соответствии со статьей 19. Было также решено...». Наконец, следовало бы добавить после слов «ответить на все вопросы, которые могут быть заданы» следующие слова: «как это делается при рассмотрении докладов всех других государств-участников в соответствии со статьей 19 Конвенции». Г-жа Гаер напоминает, что было решено направить Израилю письмо, полностью идентичное тем, которые направляются другим государствам-участникам.

27. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ подчеркивает, что члены Комитета не решили рассмотреть доклад государства-участника в соответствии с обычной процедурой, так как этот доклад было предусмотрено рассмотреть на сессии в мае 2002 года, а не на сессии в ноябре 2001 года. В связи с этим он предлагает указать, что рассмотрение третьего периодического доклада Израиля переносится на сессию в ноябре 2001 года.

28. Г-жа ГАЕР замечает, что одновременно было решено не придерживаться предложений, которые выходят за рамки обычной процедуры, так как цель заключается в рассмотрении доклада Израиля транспарентным и углубленным образом в соответствии с процедурой рассмотрения докладов всех других государств-участников, избегая при этом политизации прений.

29. Г-н МАВРОММАТИС считает, что во избежание в будущем любой полемики следует при рассмотрении докладов других государств-участников следить за тем, чтобы предлагаемый текст ограничивался фактами, причем, по возможности, в самой краткой форме.

30. Г-н РАСМУССЕН одобряет предложение г-на Мавромматиса, которое позволяет избегать бесполезной политизации работы Комитета.

31. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ настаивает на том, что следует уточнить в тексте, что дата рассмотрения доклада государства-участника была изменена.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, основываясь на предложении г-на Мавромматиса, предлагает вместо нынешнего пункта 22 следующий текст: «16 мая 2001 года Комитет провел новый обмен мнениями по этому вопросу. В результате этого обмена мнениями было решено рассмотреть доклад государства-участника на своей двадцать седьмой сессии в ноябре 2001 года. Комитет также решил запросить мнение юрисконсульта Организации Объединенных Наций о применимости Конвенции на оккупированной палестинской территории».

33. Г-жа ГАЕР просит исключить слова «в результате этого обмена мнениями», с тем чтобы текст оставался нейтральным и содержал только факты.
34. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ вновь напоминает, что было решено рассмотреть доклад государства-участника вне предусмотренного графика и просить секретариат связаться с государством-участником и направить ему все полученные Комитетом документы, содержащие утверждения о пытках.
35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Комитет решил придерживаться своей обычной практики и что секретариат свяжется по телефону с представительством, чтобы получить сведения, касающиеся оккупированных территорий. Вся эта информация содержится в проекте ежегодного доклада за исключением того факта, - который Комитет признал нецелесообразным упомянуть, - что секретариат должен связаться по телефону с государством-участником. В связи с этим Председатель настоятельно предлагает членам Комитета, в том числе и г-же Гаер, поддержать зачитанный им компромисный текст, с тем чтобы Комитет мог наконец утвердить доклад.
36. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ указывает, что очередность рассмотрения Комитетом докладов государств-участников основывается на практике, которая не предусмотрена ни в статье 19, ни в правилах процедуры Комитета. Не впервые Комитет меняет очередность рассмотрения докладов.
37. Г-н РАСМУССЕН считает желательным утвердить по-возможности самый краткий текст, так как аналогичная проблема может возникнуть в отношении Чечни при рассмотрении Комитетом доклада Российской Федерацию
38. Г-жа ГАЕР говорит, что текст не отражает прения в Комитете по этому вопросу, но она согласна с предлагаемым текстом, чтобы не продолжать дискуссию.
39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит г-жу Гаер и г-на Эль-Масри за то, что они согласились с текстом, который позволяет утвердить консенсусом эту часть доклада.
40. *Документ CAT/C/XXVI/CRP.1/Add.7 с этим изменением утверждается.*

Приложения I-IX (CAT/C/XXVI/CRP.1/Add.8)

41. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ (Докладчик) обращает внимание Комитета на список, содержащийся в приложении I, и подчеркивает, что буквы а) и b), стоящие рядом с датой получения ратификационной грамоты или документа о присоединении, означают соответственно присоединение или правопреемство. В этом списке все государства-правопреемники бывшего СССР имеют букву а) или b) за исключением Беларуси, Российской Федерации и Украины, которые одновременно подписали и ратифицировали Конвенцию. За исключением трех вышеуказанных стран буква b) должна быть заменена буквой а), так как секретариат подтвердил, что все эти страны присоединились к Конвенции. Что же касается точного статуса Казахстана, то секретариат указал на основе официальной ноты, полученной от Генерального секретаря, что Казахстан сдал Генеральному секретарю свой документ о присоединении 26 августа 1998 года.

42. Г-н БРУНИ (Управление Верховного Комиссара по правам человека), отвечая на вопрос г-жи Гаер относительно приложения II, подтверждает, что только девять стран, фигурирующих в перечне, заявили о том, что они не признают компетенцию Комитета, предусмотренную в статье 20 Конвенции.

43. *Документ (CAT/C/XXVI/CRP.1/Add.8) с вышеуказанными изменениями утверждается.*

44. *Проект ежегодного доклада Комитета утверждается в целом.*

Проект совместного заявления Комитета против пыток, Совета попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (текст распространен в зале заседания только на английском языке)

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предоставляет слово г-же Гаер, которой было поручено подготовить текст.

46. Г-жа ГАЕР говорит, что в третьем абзаце после слова «пытки» следует добавить слова «которые являются международным преступлением» и внести в текст несколько редакционных поправок.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в случае принятия Комитетом проекта заявления он будет представлен Фонду добровольных взносов Организации Объединенных Наций для

жертв пыток, Специальному докладчику по вопросу о пытках и Верховному комиссару по правам человека для возможных добавлений.

48. После обмена мнениями между г-ном Расмуссеном и г-жой Гаер ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает включить в пункте 4 после слов «универсальная ратификация Конвенции против пыток» слова «в том числе статей 21 и 22».

49. *Предложение принимается.*

50. *Проект заявления утверждается.*

#### ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

51. После обмена благодарностями и поздравлениями ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет закрытой двадцать шестую сессию Комитета.

*Заседание закрывается в 11 час. 30 мин.*

-----